

Prof. Ayşe Banu KARADAĞ

Personal Information

Email: akaradag@yildiz.edu.tr

Web: <https://avesis.yildiz.edu.tr/akaradag>

Education Information

Doctorate, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Turkey 2000 - 2003

Postgraduate, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Turkey 1995 - 1997

Undergraduate, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Turkey 1990 - 1995

Foreign Languages

French, C1 Advanced

English, C1 Advanced

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Professor, Yıldız Technical University, Faculty of Arts & Science, Department of Western Languages and Literature, 2016
- Continues

Academic and Administrative Experience

Uygulama ve Araştırma Merkezi Yönetim Kurulu Üyesi, Yıldız Technical University, 2019 - Continues

Courses

PhD Thesis G: 4, Doctorate, 2019 - 2020

Çeviri Tarihi G:1, Undergraduate, 2019 - 2020

Çeviride Kuram-Uygulama İlişkisi, Doctorate, 2019 - 2020

Translation Criticism, Undergraduate, 2019 - 2020

History of Translation, Undergraduate, 2019 - 2020

Graduation Thesis Gr 3, Undergraduate, 2019 - 2020

Advising Theses

- Karadağ A. B. , "RE-THINKING THE CONCEPTS REGARDING ACT OF TRANSLATION IN TURKISH CRIME FICTION",
Doctorate, Ö.Altıntaş(Student), 2020
- Karadağ A. B. , William Faulkner'in Sanctuary Adlı Romanının Kaynak ve Erek Dizgedeki Çeviri Serüveni: Diliçi Çeviri, Öz-
Çeviri, Yeniden Çeviri ve Dolaylı Çeviri Kavramları Işığında Bir İnceleme, Doctorate, G.CANLI(Student), 2019
- Karadağ A. B. , Edebiyat Çevirilerinin ve Çevirmenlerinin Görülebilirliklerinin/Görülmezliklerinin Çeviribilim Bağlamında
İrdelenmesi: Kayboluşlardaki Varoluşlar, Doctorate, A.Özkan(Student), 2015
- Karadağ A. B. , Çeviride 'Makul', 'Makbul' ve 'Müphem': Çeviri Etiği, Meslek İlkeleri ve Bireysel Ahlak, Doctorate,
B.Tellioğlu(Student), 2015
- Karadağ A. B. , Bir Yönlendirme Aracı Olarak Çeviri, Doctorate, N.Alimen(Student), 2015
- Karadağ A. B. , Türkiye'de Moliere'in Yeniden Yazımı, Doctorate, Ç.Kurt(Student), 2015
- Karadağ A. B. , "Tanzimat'tan Harf Devrimine Kadar Çevirisi Yapılan Tarih Kitaplarında Ön Söz/Son Söz Geleneği ve
Çeviri Yoluyla Tarih Yazma", Doctorate, R.Hosseini(Student), 2015
- Karadağ A. B. , 1908-1928 YILLARI ARASINDA BATI DİLLERİNDEN OSMANLI TÜRKÇESİNE ÇEVİRİLEN ROMANLARDA
MUKADDİME GELENEĞİ, Doctorate, E.BOZKURT(Student), 2014
- Karadağ A. B. , Çeviri yoluyla kanun yapmak: 1858 Tarihli Osmanlı Ceza Kanunu'nun 1810 Tarihli Fransız Ceza
Kanunu'ndan Çevrilmesi, Doctorate, S.ÖNER(Student), 2013
- Karadağ A. B. , Çeviribilim ışığında bir edebiyat metninin çevirmen kararları ve dayanakları açısından irdelenmesi:
İstanbul, Postgraduate, T.ÖZEL(Student), 2010
- Karadağ A. B. , Osmanlıcada La Fontaine: Mehmed Ali çevirisi üzerine betimleyici bir çalışma, Postgraduate,
M.SİRKECİOĞLU(Student), 2010

Articles Published in Journals That Entered SCI, SSCI and AHCI Indexes

I. Lawmaking through translation: 'translating' crimes and punishments

Oner S., KARADAĞ A. B.

PERSPECTIVES-STUDIES IN TRANSLATION THEORY AND PRACTICE, vol.24, no.2, pp.319-338, 2016 (Journal Indexed in AHCI)

Articles Published in Other Journals

I. Back and Forth: The Curious Case of the Translations of Halide Edib Adıvar's The Clown and His Daughter

YALÇINDAĞ A. S. , KARADAĞ A. B.

transLogos Translation Studies Journal, vol.3, no.2, pp.41, 2020 (Refereed Journals of Other Institutions)

II. Arsène Lupin, Gentleman Cambrioleur adlı eserin Osmanlı Türkçesi (yeniden) çevirileri üzerine betimleyici bir çalışma

GÜLER G., KARADAĞ A. B.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.7, pp.654-682, 2020 (Refereed Journals of Other Institutions)

III. The Picture of Dorian Gray'in Kaynak Edebiyat Dizgesindeki Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma

BOY H., KARADAĞ A. B.

Amasya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi (ASOBİD), pp.17-45, 2020 (Refereed Journals of Other Institutions)

IV. "Foreign Language Creation" and "Textless Back Translation": A Case Study on Turkish Translations of Jason Goodwin's Ottoman-Themed Works Written in English

AVŞAROĞLU M., KARADAĞ A. B.

Advances in Language and Literary Studies, vol.10, no.5, pp.107-119, 2020 (Refereed Journals of Other Institutions)

V. İlk Türk polisiye serilerini çeviribilim bağlamında yeniden düşünmek

Altıntaş Ö., Karadağ A. B.

- RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.5, pp.387-400, 2019 (Refereed Journals of Other Institutions)
- VI. **William Faulkner'ın Sanctuary romanının Türkçede nasıl adlandırıldığı üzerine betimleyici bir çalışma**
Canlı G., Karadağ A. B.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.14, pp.454-468, 2019 (International Refereed University Journal)
- VII. **"Türk Edebiyat ve Kültür Dizgesinin Konukseverliğinde Çeviri Roman Deneyimi"**
Karadağ A. B.
Doğru Batı, no.88, pp.9-26, 2019 (Other Refereed National Journals)
- VIII. **Çalıkuşu'nun öz-çeviri serüveni üzerine betimleyici bir çalışma**
Baydere M., Karadağ A. B.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.3, pp.314-333, 2019 (Refereed Journals of Other Institutions)
- IX. **"Polisiye Edebiyatı Ulusal Alegori- Çevirisi: Amanvermez Avni'nin Serüvenleri."**
Altıntaş Ö., Karadağ A. B.
TRAKYA ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ, vol.9, no.17, pp.277-295, 2019 (International Refereed University Journal)
- X. **Retranslations of Faulkner's Sanctuary in Turkish Literature**
CANLI G., KARADAĞ A. B.
Advances in Language and Literary Studies, vol.9, pp.166-172, 2018 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XI. **Fransızcadan Osmanlıcaya Yapılan Çevirilerde Eğlenceli Eğitim Örneği: Musavver Fennî Eğlenceler**
KARADAĞ A. B.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.1, no.2, pp.1-10, 2016 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XII. **Çeviribilimde Yeni Evrenselcilik: Meslek Etiğinin Yükseliři**
KARADAĞ A. B., Tellioglu B.
RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XIII. **II. Abdülhamid Dönemi Roman Çevirileri**
KARADAĞ A. B., Bozkurt E.
RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XIV. **Reformlar Çağında Türkiye'de Molière'in Yeniden Yazımı (19. Yüzyılın İkinci Yarısı)**
KARADAĞ A. B., Kurt Williams Ç.
Humanitas - International Journal of Social Sciences, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XV. **Türk Çeviri Tarihinde "Mütercim" Ahmed Rasim**
KARADAĞ A. B.
ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, no.28, pp.181-193, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XVI. **Çeviri ve Yönlendirme: Sabiha ve Zekeriya Sertel'in Çeviri Çocuk Edebiyatı Eserleri**
KARADAĞ A. B., Bozkurt E., Alimen N.
RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XVII. **The Contribution of the Novels Translated into Ottoman Turkish between the Ottoman Tanzimat Period and the Alphabet Reform to the Ottoman/Turkish Cultural Heritage: An Overview of the Prefaces with a Focus on National Morals and Customs**
KARADAĞ A. B.
RumeliDe - Journal of Language and Literature Studies, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XVIII. **REFORMLAR ÇAĞINDA TÜRKİYE DE MOLIÈRE İN YENİDEN YAZIMI 19 YÜZYILIN İKİNCİ YARISI**
KARADAĞ A. B., KURT WILLIAMS Ç.
HUMANITAS - Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, vol.3, no.5, pp.127, 2015 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XIX. **Türk Kültür ve Edebiyat Dizgesinde Çok Kimlikli Bir Mütercim Süleyman Tevfik**
BOZKURT E., KARADAĞ A. B.
RumeliDe, no.1, pp.38-59, 2014 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XX. **Bir Diliçi Çeviri Örneği Olarak Dipnotlar ve Dipnotlarla Bir Çeviriyi Yeniden Yazmak**

- KARADAĞ A. B.
Çeviri ve Çeviri İncelemeleri Dergisi, vol.1, no.8, pp.35-40, 2012 (National Non-Refereed Journal)
- XXI. **Ön sözleri Tanıklığında Bir Gazeteci Romancı Oyun Yazarı Dergici Sözlükbilimci Dilbilimci Ansiklopedist Şârih ve Çevirmen Şemseddin Sâmî**
BOZKURT E., KARADAĞ A. B.
Dilbilim, vol.27, no.1, pp.27-53, 2012 (Other Refereed National Journals)
- XXII. **Çeviri Tarihimizde Fenni Romanlarla bir Kültür Repertuarı Oluşturmak**
KARADAĞ A. B.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, vol.3, no.6, pp.45-73, 2012 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XXIII. **Çevirmek ya da çevirmemek: Hayırlı çevirmenler, hayırsız çevirmenler**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilim Dergisi, vol.5, no.5, 2011 (National Non-Refereed Journal)
- XXIV. **Okur Yazar Çizer Çevirmen II**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilim Dergisi, vol.4, no.4, 2011 (National Non-Refereed Journal)
- XXV. **Dillerin Dili Olarak Çeviri**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, no.6, pp.76-78, 2010 (National Non-Refereed Journal)
- XXVI. **Çeviri En 'Mahrem' Okuma Eylemidir**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, no.3, pp.74-77, 2010 (National Non-Refereed Journal)
- XXVII. **Kaynak Metnin "Var" ve/ya "Yok" Olma Çekincesi: Çekinceli Söylemler ve Çekinceli Çevirmenler**
KARADAĞ A. B.
Dilbilim, vol.1, no.19, pp.115-130, 2009 (Other Refereed National Journals)
- XXVIII. **Batı'nın Çevrilmesi Üzerine: Tanzimat Dönemi/Sonrası Çevirilerini 'Medeniyet' Odağıyla Yeniden Okumak**
KARADAĞ A. B.
Kritik Edebiyat Eleştirisi Dergisi, no.2, pp.306-324, 2008 (National Non-Refereed Journal)
- XXIX. **Çağdaş Sosyal Bilimler, Çeviribilim ve Çeviri Eleştirisi**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, no.11, pp.91-94, 2008 (National Non-Refereed Journal)
- XXX. **Çeviri Eğitimi Alan Öğrencilerin Çevirilerini İncelerken**
KARADAĞ A. B.
Çevirmenin Notu (Ç.N.), no.2, pp.159-164, 2007 (National Non-Refereed Journal)
- XXXI. **Çeviri Eleştirisi Yaparken Çeviri Metne "Çevirmen-Eleştirmen" Olarak Yaklaşabilmek**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, no.9, pp.84-87, 2007 (National Non-Refereed Journal)
- XXXII. **Osmanlıcada Jonathan Swift'in "Gullivers Travels" Adlı Yapıtı: "Cüceler Memleketinde"**
KARADAĞ A. B.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.16, pp.53-65, 2006 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XXXIII. **Disiplinlerarası Etkileşim Bağlamında Dilbilim-Çeviribilim İlişkisine Genel Bir Bakış**
KARADAĞ A. B.
Dilbilim, no.15, pp.251-262, 2006 (Other Refereed National Journals)
- XXXIV. **'Farklı' Dünya Görüşleri, 'Farklı' Yorumlar, 'Farklı' Çeviriler ve Kuran Çevirileri**
KARADAĞ A. B.
Varlık, no.1185, pp.19-23, 2006 (National Non-Refereed Journal)
- XXXV. **Çeviri Kuramları Bağlamında Çeviri Eğitimine Genel Bir Bakış**
KARADAĞ A. B.
Litera, no.17, pp.49-65, 2005 (Other Refereed National Journals)
- XXXVI. **'Kültür' ve 'İdeoloji' Kavramlarına Çeviribilim Bağlamında Farklı Bir Bakış**
KARADAĞ A. B.

Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.14, pp.93-105, 2004 (Refereed Journals of Other Institutions)

- XXXVII. **Edebiyat ve Kültür Dizgesini Şekillendirmede İdeolojik Açından Çevirinin ve Çevirmenin Rolü**
KARADAĞ A. B.
Varlık, no.1155, pp.14-26, 2004 (National Non-Refereed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **Çeviri Yoluyla Geçmiş, Şimdi ve Gelecek Arasında Köprüler Kurmak**
Karadağ A. B.
in: Çeviribilimde Araştırmalar, Seda Taş, Editor, Hiperyayın, İstanbul, pp.31-58, 2019
- II. **Yunanistandaki Esir Yaşamın Kötü Hatıraları (De Mauvais Souvenirs de la vie Captive en Grece)**
KARADAĞ A. B.
in: Esaret Yılları 1920-1923 / Ahmet Mithat Aksüğü (Dilek Doltaş), Hülya Boy-Muhammed Baydere, Editor, Sözcükler Yayınevi, İstanbul, pp.49-91, 2019
- III. **"Çeviri Çocuk Edebiyatı Bağlamında Asimetrik Güç İlişkileri: Yetişkin Çevirmenler ve Çocuk Okurlar"**
KARADAĞ A. B.
in: Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, Taş S., Editor, Hiperlink, İstanbul, pp.43-78, 2018
- IV. **Çevirmenin Tanıklığında Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Çeviri Tarihini Yeniden Okumak I.Cilt**
KARADAĞ A. B.
Diye Yayınları, 2014
- V. **Batı'nın Çevirilmesini "Medeniyet" Odağıyla Yeniden Okumak: Tanzimat Dönemi/Sonrası Çeviriler ve "Çekinceli" Cesur Çevirmenler**
KARADAĞ A. B.
in: Tanzimat ve Edebiyat - Osmanlı İstanbulu'nda Modern Edebi Kültür, Uslu, Mehmet Fatih, Altuğ, Fatih, Editor, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, pp.481-504, 2014
- VI. **Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Çeviri Roman Hallerine Ön söz/ Son Söz Tanıklıkları"**
KARADAĞ A. B.
in: Metnin Halleri: Osmanlı'da Telif, Tercüme ve Şerh, Aynur, Hatice, Editor, Klasik Yayınları, İstanbul, pp.94-145, 2014
- VII. **Çevirmenin Başucu Kitabı (Editör: Ayşe Banu Karadağ)**
Batista C., Batista C.
Diye Yayınları, 2013
- VIII. **Doğa ve Dil Üzerine (Noam Chomsky)**
KARADAĞ A. B.
Sözcükler, İstanbul, 2011
- IX. **Kızılılık Karpuz Olur Mu Hiç? İlahi Çevirmen (Editör: Ayşe Banu Karadağ)**
Işın Bengi-Öner Ü. İ., Işın Bengi-Öner Ü. İ.
Diye Yayınları, 2009
- X. **Ideology and the Translations of Robinson Crusoe into Ottoman and Modern Turkish**
Karadağ A. B.
in: New Trends in Translation and Cultural Identity, Munoz, Micaela, Editor, Cambridge University Press, Cambridge (MA), USA, Newcastle-Upon-Tyne, pp.195-216, 2009
- XI. **Mutlu Prens (Oscar Wilde)**
KARADAĞ A. B.
Bilge Kültür Sanat Yayınları, İstanbul, 2008
- XII. **Osmanlıcada Robenson**
KARADAĞ A. B.
Diye, 2008
- XIII. **Çevirinin Tanıklığında Medeniyetin Dönüşümü**

KARADAĞ A. B.

Diye, 2008

XIV. Chapter 15: Religious Ideology and the Translations of Robinson Crusoe into Ottoman and Modern Turkish

KARADAĞ A. B.

in: New Trends in Translation and Cultural Identity, Munoz Calvo, Michaela, Gomez, Carmen Buesa, Ruiz Moneva, Angeles, Editor, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, pp.195-216, 2008

XV. Foucault ve Derrida'da Feminizm ve Ayrım (Roy Boyne)

KARADAĞ A. B.

Sel Yayıncılık, İstanbul, 2007

XVI. İnsan Ne İle Yaşar? (Lev Nikolayeviç Tolstoy)

KARADAĞ A. B.

Bilge Kültür Sanat, İstanbul, 2007

XVII. Özcan Başkan ve Çeviri

KARADAĞ A. B.

in: Bir Bilim Erinden Ardakalanlar, Prof. Dr. Doğan Aksan - Doç. Dr. Nalan Büyükkantarcıoğlu, Editor, Multilingual Yayınevi, İstanbul, pp.60-70, 2007

XVIII. Bilim: Doğuştan Gelen Genetik Yetenekler"

KARADAĞ A. B.

in: Demokrasi ve Eğitim (Noam Chomsky), Abaoğlu, Ender, Editor, Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul, pp.53-94, 2007

XIX. Cais Dobrescu'nun Şiirlerinin Çevirileri

KARADAĞ A. B.

in: Güneydoğu Avrupa'da Kültürel Bağlar - Edebiyat Okumaları ve Eleştirileri, Sabancı Üniversitesi, Editor, Sabancı Üniversitesi Uluslararası Ve Karşılaştırmalı Araştırmalar Merkezi Yayınları, İstanbul, pp.35-47, 2004

XX. Maximum (Caroline Bongrand)

KARADAĞ A. B.

Sel Yayıncılık, İstanbul, 2001

XXI. Gatiën'in Tutkusu (Jeanne Cordelier)

KARADAĞ A. B.

Sel Yayıncılık, İstanbul, 1999

XXII. İnsan Ne İle Yaşar (Çev. Ayşe Banu Karadağ)

Tolstoy L., Tolstoy L.

Bilge Kültür Sanat, 1

XXIII. Doğa ve Dil Üzerine (Çev. Ayşe Banu Karadağ)

Chomsky N., Chomsky N.

Sözcükler, 1

XXIV. Mutlu Prens (Çev. Ayşe Banu Karadağ)

KARADAĞ A. B.

Bilge Kültür Sanat, 1

XXV. Maximum (Çev. Ayşe Banu Karadağ)

Bongrand C., Bongrand C.

Sel Yayıncılık, 1

XXVI. Foucault ve Derrida'da Feminizm ve Ayrım (Çev. Ayşe Banu Karadağ)

KARADAĞ A. B.

Sel Yayıncılık, 1

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

I. Diliçi Çeviride Sansür Olgusu

BOY H., KARADAĞ A. B.

- VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 12 - 13 December 2019
- II. **Reşat Nuri'nin "Yazar" ve Çevirmen" Kimlikleri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
BAYDERE M., KARADAĞ A. B.
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 12 - 13 December 2019, pp.178
- III. **Les Misérables'ın "Öz-Çeviri" Serüveni**
GÖKDUMAN U. C. , KARADAĞ A. B.
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, 12 - 13 December 2019, pp.533
- IV. **Kara Katil'in Çeviri Serüveni Üzerine**
ALTINTAŞ Ö., KARADAĞ A. B.
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 12 - 13 December 2019, pp.68
- V. **transLogos Translation Studies Journal ile Sektör-Akademi İşbirliğinde Yeni Bir Başlangıç:**
Karadağ A. B.
Türkiye'xxde Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Turkey, 18 October 2019
- VI. **İngilizcede ve Türkçede The Picture of Dorian Gray: Çeviriye ilişkin Temel Kavramlar Üzerine Sorgulamalar**
BOY H., KARADAĞ A. B.
Türkiye'xxde Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Turkey, 18 October 2019
- VII. **Diliçi Çeviride Çevirmen ve Editör Kararları Üzerine**
GÖKDUMAN U. C. , KARADAĞ A. B.
Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Turkey, 18 October 2019
- VIII. **Çalkıuşu'nun Diliçi Çeviri Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
BAYDERE M., KARADAĞ A. B.
II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Turkey, 12 - 13 April 2019
- IX. **Tarihsel Romanların (Geri) Çevirileri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
Avşaroğlu M., KARADAĞ A. B.
V. YILDIZ SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ, Turkey, 13 - 14 December 2018
- X. **Türkçeye Çevirmek "TürkçeSöylememek" Mi Demek?**
KARADAĞ A. B.
V. ASOSCONGRESS Uluslararası Filoloji Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 25 - 27 October 2018, pp.103
- XI. **Polisiye Edebiyatımızda Özgün/Çeviri Sorunsalı: Osmanlı'nın Sherlock Holmes'ü Amanvermez Avni**
ALTINTAŞ Ö., KARADAĞ A. B.
V. ASOSCONGRESS ULUSLARARASI FİLOLOJİ SEMPOZYUMU, 25 - 27 October 2018
- XII. **"Yerli' Bir Arsene Lupin'den Söz Etmek Mümkün Olabilir Mi? Fransız Edebiyatında Arsene Lupin, Türk Edebiyatında Cingöz Recai"**
Partal G., Karadağ A. B.
VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Sivas, Turkey, 10 - 12 October 2018
- XIII. **Çeviri, Edebiyat ve Tarih: Temsilîyetlerin Çeviribilim Bağlamında Yeniden Okunması**
KARADAĞ A. B.
I. Uluslararası RUMELİ [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırkkareli, Turkey, 12 May 2018
- XIV. **William Faulkner'ın Sanctuary Adlı Romanının Farklı Çeviri Türlerindeki Örnekleri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
CANLI G., KARADAĞ A. B.
IV. Yıldız Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 21 - 22 December 2017
- XV. **Çeviri, Tarih ve Bellek: Diliçi Edebi Çeviriler Bağlamında Bir İnceleme**
KARADAĞ A. B.
V. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Turkey, 04 October 2017, pp.25
- XVI. **Çeviri Edebiyat Belleğimizde William Faulkner: Sanctuary Adlı Romanın Yeniden Çevirileri Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
Canlı G., KARADAĞ A. B.
V. Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Sivas, Turkey, 04 October 2017, pp.29
- XVII. **An Innovative Approach To Translator Training: Integrating Technology into Translator Education in**

Turkey

KARADAĞ A. B. , Gümüş Karataş B.

ERPA (Educational Researches and Publications Associations) Congress, 01 June 2015

- XVIII. **Mader ve Halide Edip**
KARADAĞ A. B.
XII. ULUSLARARASI DİL, YAZIN VE DEYİŞBİLİM SEMPOZYUMU, 01 October 2013
- XIX. **Interdisciplinarity in Interpreting Studies - Towards A More Qualitative Paradigm?**
KARADAĞ A. B. , Duman D.
Second International Symposium on Language and Communication - Exploring Novelities - IICS, 01 July 2013
- XX. **Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Batı Dillerinden Osmanlı Türkçesine Yapılan Roman Çevirilerinde 'İşveren-Çevirmen' İlişkisi**
KARADAĞ A. B.
Türk Dilinin ve Edebiyatının Bugünkü Sorunları ve Çözümleri II. Uluslararası Sempozyumu, 01 June 2013
- XXI. **Türk Çeviri Tarihinde Mütercim Selanikli Tevfik'**
KARADAĞ A. B.
IX. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ, 01 May 2013
- XXII. **Fransızca-Osmanlı Atasözleri Kitapları Üzerine Karşılaştırmalı Bir inceleme**
KARADAĞ A. B. , Bozkurt E.
IX. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ, 01 May 2013
- XXIII. **Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Roman Çevirilerinde Ahlak ve Fen Vurgusu**
KARADAĞ A. B.
"ÇOKKÜLTÜRLÜLÜK VE ÇEVİRİ" - ULUSLARARASI ÇEVİRİBİLİM SEMPOZYUMU, 01 May 2013
- XXIV. **Çeviri Roman Maceramızda Ön Söz/Son Söz Geleneği**
KARADAĞ A. B.
Tanzimattan 2. Meşrutiyete Batı Dillerinden Osmanlı Türkçesine Yapılan Roman Çevirileri ve Önsöz/Sonsöz Geleneği, 01 April 2013
- XXV. **Tercüme Romanlarda Mukaddime Geleneği**
KARADAĞ A. B.
Metnin Halleri: Osmanlı'da Telif, Tercüme ve Şerh, 01 April 2013
- XXVI. **Sergüzeşt-i Mukaddimeye İfâde-i Merâm**
KARADAĞ A. B.
Dallarasılık ve Çeviriyle Yeniden Doğu Konferanslar Dizisi - Çeviribilim ve Türk Dili ve Edebiyatı, 01 November 2012
- XXVII. **Türk Çeviri Tarihinde 'Çevirmen' Sabahattin Eyüboğlu**
KARADAĞ A. B.
Sabahattin Eyüboğlu Sempozyumu, 01 November 2012
- XXVIII. **Kuram-Uygulama Temelli Çeviri Eğitiminde Okur/Yazar/Çevirmen Yetiştirmenin Sorun ve Çözümleri**
KARADAĞ A. B.
21. Yüzyılda Okuryazarlık ve Geleceği, XXI. Ulusal Eğitim Bilimleri Kongresi, Marmara Üniversitesi. 12-14 Eylül 2012, 01 September 2012
- XXIX. **Türk Çeviri Tarihinde Ahmed İhsan**
KARADAĞ A. B.
VIII Ulusal Frankofoni Kongresi, Tekirdağ, Namık Kemal Üniversitesi, 17-19 Mayıs 2012., 01 May 2012
- XXX. **Ahmet Hamdi Tanpınar Çevirileri Üzerine**
KARADAĞ A. B.
Ahmet Hamdi Tanpınar Uluslararası Sempozyumu, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi, 24-25 Mayıs 2012., 01 May 2012
- XXXI. **Türk Çeviri Tarihinde Mütercime Fatma Aliye Hanım**
KARADAĞ A. B.
Türk Kültüründe İz Bırakanlar: Fatma Aliye Hanım, İstanbul, Turkey, 28 March 2012
- XXXII. **Türk Çeviri Tarihinde Mütercime Fatma Aliye**

KARADAĞ A. B.

Türk Kültüründe İz Bırakanlar: Fatma Aliye Hanım, İstanbul, Marmara Üniversitesi, 27 Mart 2012., 01 February 2012

XXXIII. On Kuruşa Aya Seyahat - On Kuruşa Bir Kitap

KARADAĞ A. B.

VII. Ulusal Frankofoni Konferansı, 01 December 2011, vol.1, pp.226-235

XXXIV. Çeviri ve Yabancı Diller Karşısında Türkçe

KARADAĞ A. B.

Yabancı Diller Karşısında Türkçe Paneli, İstanbul, Marmara Üniversitesi, 21 Aralık 2011, 01 December 2011

XXXV. Çevirinin Tanıklığında Dil ve Edebiyat - Dil ve Edebiyatın Tanıklığında Çeviri

KARADAĞ A. B.

Uluslararası Türk Edebiyatının Sorunları ve Çözümleri, TUDES 2011, İstanbul, Yıldız Teknik Üniversitesi, 11-13 Kasım 2011, 01 November 2011

XXXVI. Görsel Dilde Çeviri Olgusuna Farklı Yaklaşımlar: Tercüman ı Eşkal

KARADAĞ A. B.

X. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, 01 November 2011, vol.1, pp.689-693

XXXVII. Çeviri Eğitiminde "Çeviri"yi Sorunsallaştırmanın Önemi

KARADAĞ A. B.

XI. Uluslar arası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Turkey, 11 October 2011, pp.100-108

XXXVIII. Çevirmen ve Redaktör Dipnotlarıyla Osmanlı Tarihini Yeniden Yazmak

KARADAĞ A. B.

I. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, Kırıkkale, Kırıkkale Üniversitesi, 20-21 Ekim 2011, 01 October 2011

XXXIX. 100. yılda 100 Temel Eser (Poster Sunumu)

KARADAĞ A. B.

Fikirler Pazarı Başarı Öyküleri ve Poster Bildirileri, 01 May 2011, vol.1, pp.32

XL. Türk Çeviri Tarihinde Mütercim Cemil Meriç

KARADAĞ A. B.

VI. Ulusal Frankofoni Kongresi, 01 May 2011, vol.1, pp.112-115

XLI. Osmanlıcada Cep Kitapları ve 'Vatansız Adam' Çevirisi

KARADAĞ A. B.

XX. Dilbilim Kurultayı, 01 May 2008

XLII. Çeviri Sanat mı, Bilim mi? Disiplinler Arası İlişkiler Bağlamında Çeviribilim, Dilbilim, Deyişbilim ve Yorumbilim Etkileşimi

KARADAĞ A. B.

VII. Dil, Deyiş, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, 01 May 2007

XLIII. Bir İngiliz Romanının Osmanlıcaya Çevrilmesi Üzerine: Robinson Issız Adada

KARADAĞ A. B.

Çeviribilimde Yeni Ufuklar Uluslararası Sempozyumu, 01 December 2006

XLIV. Que peut dire un traducteur-critique sur les attentes des petits/grands du Petit Prince?

KARADAĞ A. B.

Actes du Symposium International Theorie et Pratique de la Formation en Langues Etrangeres Appliquees, 01 December 2006

XLV. Çeviri Eleştirisi Dersinin Çeviri Eğitimindeki Yeri ve Önemi

KARADAĞ A. B.

I. Çeviri Eğitimi Çalıştayı, Türkiye'de Çeviri Eğitimi: Nereden Nereye?, 01 October 2006

XLVI. Çevrilmezi Çevirme Masalı: Berci Kristin Çöp Masalları

KARADAĞ A. B.

Uluslararası V. Dil, Deyiş, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, 01 June 2006

XLVII. Hay Bin Yakzan'ın Robinson Crusoe ile İlişkilendirilmesi Üzerine

KARADAĞ A. B.

Uluslararası V. Dil, Deyiş, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, 01 May 2006

XLVIII. Fantastik Anlatı Çevirisinde Çevirmenin Sesi

KARADAĞ A. B.

Yazında ve Çeviride Fantastik, Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı, 01 February 2006

XLIX. Yabancı Dil Eğitimi Bölümlerinde Disiplinlerarasılık Odaklı Bir Öz-Sorgulama: Lisans

Programlarındaki Edebiyat, Dilbilim, Özellikle De Çeviri Derslerinin Yüksek Lisans Eğitimine Katkıları

KARADAĞ A. B.

II. Ulusal Eğitim Sempozyumu, 01 October 2005

L. Edebiyat ve Kültür Dizgesinde Çeviri ve Çevirmenin Edindi(rildi)ği Farklı İdeolojik Roller

KARADAĞ A. B.

Uluslararası Çeviri Sempozyumu, 01 October 2004

LI. Kültür Bağımlı Çeviriler, Kültür Bağımsız Eleştiriler: Bir Üst-Eleştiri

KARADAĞ A. B.

Hasan Ali Yücel'in Anısına I. Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Çevirinin Ekinsele Yönleri, 01 October 2002

LII. II. Abdülhamid Dönemi'nde Batı Dillerinden Çevrilen Romanlar

KARADAĞ A. B.

Sultan Abdülhamid Sempozyumu

LIII. Diller, Kültürler ve Edebiyatlar Arasındaki Çeviribilim Kavşağında Bir Çevirmen, Dilbilimci, Sözlükbilimci, Çeviri Eleştirmeni: Mehmed Halid

KARADAĞ A. B.

V. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi

LIV. Şiirin Çevrilebilirliği/Çevrilmezliği Üzerine: Çeviribilim Odaklı Kuramsal Yaklaşımlar ve Uygulamalar

KARADAĞ A. B.

Çeviri Atölyeleri 1: Şiir Çevirisi

LV. Tanzimat'tan II. Meşrutiyet'e Osmanlıcada Batı Edebiyatı

KARADAĞ A. B.

Multiculturalism and Translation

LVI. Çevirmen ve Düzeltmen/Yayın Yönetmeni Dipnotlarıyla Osmanlı Tarihini Yeniden Yazmak: Dil-içi ve Dillerarası Çeviri Örneği

KARADAĞ A. B.

Supported Projects

KARADAĞ A. B. , EU Supported Other Project, Promote Education and Reciprocal Understanding Through Multicultural Integrated Teaching (PERMIT) TR 0604.0103/002, 2008 - 2009

Activities in Scientific Journals

transLogos Translation Studies Journal, Editor, 2018 - Continues

V. Uluslararası Filoloji Sempozyumu Özet Kitapçığı, Editor, 2018 - 2018

Scientific Refereeing

Çeviribilim ve Uygulamaları, Other Indexed Journal, November 2018

Litera - Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi, National Scientific Refreed Journal, November 2018

Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, National Scientific Refreed Journal, February 2013

Synergies - Turkiye, SCI Journal, January 2013

Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, SCI Journal, January 2013

Citations

Total Citations (WOS):2

h-index (WOS):1